

Ms. 4279

Un pot-pourri – manuscrits en diverses matières, écrits et recueillis par Franciszek Bieliński

I + 12 ff. + I · 302 × 210 mm. · la fin du XVIII^e siècle · Italie, Pologne

Pagination originale et foliotation contemporaine, au crayon · Pages blanches : 11r-12v.

Demi-reliure à coins (310 × 215 mm.), les plats en papier marbré très ordinaire, les gardes collées et les gardes volantes en papier de très mauvaise qualité ; exécutée en 1923 – cf. une note apposée à la garde collée initiale : *Opr. Kozubek W. 1923* [Relié par W. Kozubek 1923].

(f. 1r) une pièce de papier (30 × 60 mm.), contenant une brève notice imprimée relative au contenu : *MANUSCRITS / En diverses Matieres / ecrits & recueillie par le / Comte F : BIELINSKI* ; à côté, une inscription concernant la provenance : *Darował Louis-Wawel* [Don de la part de Louis-Wawel] – il s'agit de Józef Wawel-Louis, soit Józef Tadeusz Louis (1832-1898) ; et un peu plus bas, la cote d'acquisition à la Bibliothèque Jagellonne : *1883. a. 252.* ; juste en bas, à la même page, en lettres imprimées : *Du Porte Foeuille N : II.* Au plat initial, la cote actuelle imprimée en chiffres dorés : *4279.* (f. 1r) la cote actuelle.

Notice dans *Inwentarz... 4175-6000*, p. 26.

C'est un manuscrit original, écrit de la main de Franciszek Bieliński. (f. 1r) la page de titre : *Recueil des Avants-propos &ra. A* ; juste en haut, dans le coin gauche, une inscription de la main du texte : *Pot pouri N...* – la suite est illisible à cause d'une pièce de papier contenant la cote actuelle, qui couvre partiellement cette inscription. Le manuscrit a été composé entre 1790 (cf. la note de la main du texte au f. 1v : *je commencée à transcrire ces avant Propos à Naples 1790*) et 1793 (cf. cette date au f. 10r), mais il se peut qu'il ait été achevé un peu plus tard. Franciszek Bieliński (1742-1809), notarius magnus du Royaume de Pologne, a séjourné en Italie au cours des années 1787-1790. Or, il a commencé à composer le manuscrit en Italie, le reste ayant été terminé probablement déjà en Pologne. Sur ce personnage cf. *Polski Słownik Biograficzny*, tom II/1, Kraków 1936, p. 50^a-51^a. Nous y apprenons que le 17 août 1787,



Bieliński est parti pour l'Italie et qu'en 1788 il séjournait à Florence, puis à Rome (en 1789), et à Naples (en 1790). L'auteur de cette notice constate qu'au cours de ses voyages il prenait des notes en français, portant le titre du *Recueil des avant-propos etc.*, conservées à la Bibliothèque Jagellonne, sous la cote ms. 4279 – il s'agit donc bien de notre manuscrit. Cependant, ici on n'a pas affaire à des notes de voyage. Au f. 1v, on trouve une note apposée par la main du texte, qui nous informe sur le contenu du manuscrit (je garde la graphie originale) : *Dans les moments des mes loisirs je forme divers cahiers pour y inscrire des choses qui me tombe sous la main, ou que mon imagination enfante, chaque Cahier a son avant-propos ; je donc destiné ces foeuilles a faire un receueil des ces Avant-propos &ra, et ce sera un pot pouri pour le pot pouri.* Au cours de son voyage, Bieliński a fait des notes diverses, disposées en des cahiers, et le présent recueil contient seulement les avant-propos relatifs à ces différents cahiers. Aux pages successives, on trouve donc les titres des cahiers en question avec les avant-propos. Voici le relevé des titres :

- (f. 2r) *I Repertoire du Pot pouri et du Cahier des Lectures ;*
- (f. 2r-v) *II Canevas des Pensees ;*
- (f. 2v) *III Cahier des Lectures ;*
- (f. 3r) *IV L'Almanac ;*
- (f. 3v-4r) *V Cathalogues des Monoits [= monnaies] Courantes ;*
- (f. 4v) *VI Herbarium vivum ;*
- (f. 5r) *VII Cathalogue du Studiolo de Florence / A. B. 1788 ;*
- (f. 5v) *VIII Le Journal du Voyage de F. B. ;*
- (f. 6r) *IX Cathalogue du Studiolo des Laves [?] Naples 1789 ;*
- (f. 6v) *X Notices des titres des livres a achetée [lire à acheter] ;*
- (f. 7r) *XI Indice spiegato di tutte le Produzioni del Vesuvio raccolte da Mathia Valenziani Romano (l'avant-propos annoncé par ce titre, est rédigé en français) ;*
- (f. 7v) *XII Fragments sur les Loix des divers Pays &ra ;*
- (f. 8r) *XIII Cathalogue des Manuscrits en diverses Matieres par le C. F. B. ;*
- (f. 8v) *XIV Idées pour le Village d'Otwock ;*
- (f. 9r) *XV Le Miroir (l'avant-propos annonce « des nouveaux Cahiers dans lesquelles diverses pensées vont se rangé ») ;*



(f. 9v) *XVI Lecture des Diverses Gazettes et Journaux depuis 26 Octobre 1790 ;*

(f. 10r) *XVII Catalogue Alphabetiques du Cahié des Lectures dans lequel on trouve par ordre Alphabetique le Nom des Auteurs et le titre des Livres.*

Le texte est disposé dans des encadrements ; parfois, dans la partie supérieure de ceux-ci, là où Bieliński a introduit les titres des cahiers, on voit des dessins, probablement de sa main, assez simples ; quelquefois, on y trouve des gravures qu'il a découpées quelque part et accolées ici (f. 7r, 8r, 9r, 10v). Nombreuses fautes linguistiques qui témoignent de la connaissance plutôt médiocre du français par Bieliński, ce qui se voit déjà à travers les passages cités ci-dessus. Au f. 10v, contenant un encadrement avec une gravure choisie de la façon à recevoir le titre d'un éventuel cahier, on ne trouve pas de texte de Bieliński ; en revanche, on y repère une note biographique concernant ce personnage, qui fournit aussi quelques informations sur son voyage, ce qui est une reprise des données contenues dans le manuscrit. La note est signée de *Wawel-Louis* et porte la date du 5 mai 1883.

